

Tasdawit Sebderrehman MIRA n Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d yidles n Tmaziyt



Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d yidles n tmaziyt

Tuzzigt: Tutlayt, asmeskel d usmagnu

ASENTEL

**Asezwer uzmir deg teqbaylit yef kra yisefra n Yidir
Tazrawt tasnalyant d tseddasant**

Syur:

 CHABANE Souria

 BEZHOUAH Razika

S Imendad n MASSA :

 BENAZZOUZ Katia

:Aseggas asdawan

2020/2021

Asnemmer

- Ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Massa Benazzouz Katia, i d-yellan i lmendad n tezrawt-a, segmi tebda armi tfuk.

- Dayen, tanemmirt i yiselmaden-nney n Tmaziyt akken ma llan.

- Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-nney ezizen i d-yellan yer tama-nney.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a : i yemma d baba i wumi
ssaramey teyzi n leɛmer.

I uxtib-iw d twacult-is,

I wayetma : Racid, Gani, Meṣṣafa d Farid.

I yessetma d warraw-nsent akken ma llant.

I temdakkelt-iw Raziqa.

Suriya.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a : i yemma d
baba ezizen felli, imi lwaldin d lekenz ylayen,
ssaramey-asen teyzi n leemer.

I yessetma Faniya d Kahina.

I wayetma Yasin, Sufyan d Buclam.

I Hadil, Eebdu, Badis d wiyad.

I temdakkelt-iw Suriya

Raziqa.

Agbur

Agbur

Asnemmer	1
Abuddu	2
Agbur	5
Tazwart tamatut	9
Aḥric amezwaru : Tizri	
Tazwart	13
1.Tafyirt.....	14
1.1.Tafyirt taddayt	14
1.1.1.Tafyirt taddayt tanemyagt.....	14
1.1.1.1.Afeggag n yizri	14
1.1.1.2.Afeggag n yizri ibaw.....	15
1.1.1.3.Afeggag n wurmir	15
1.1.1.4.Afeggag n wurmir ussid	15
1.1.2.Tafyirt taddayt taremyagt.....	15
1.2.Tafyirt taḥerfit	16
1.2.1.Tafyirt taḥerfit tanemyagt	16
1.2.1.1.Tafyirt taḥerfit s usemmad imsegzi.....	16
1.2.1.2. Tafyirt taḥerfit s usemmad usrid.....	17
1.2.1.3.Tafyirt taḥerfit s usemmad arusrid.....	17
1.2.2.Tafyirt taḥerfit taremyagt	17
1.3.Tafyirt tuddist	17
1.3.1.Tafyirt tuggilt	18
1.3.2.Tafyirt tuqqint.....	18

Agbur

1.3.3.Tafyirt tamassayt	20
2.Isemmaden n tefyirt	20
2.1.Asemmad imsegzi.....	20
2.2.Asemmad usrid.....	22
2.3.Asemmad arusrid	24
2.4.Asemmad n yisem.....	27
3.Asezwer.....	28
3.1.Asezwer aherfi.....	28
3.2.Asezwer uzmir	29
Taggrayt	32

Ahric wis sin : Tasleđt

I. Tasleđt tasnalyant

Tazwert	35
1.Adeg n usemmad yettwazewren	36
1.1.Asemmad yettwazewren, d asemmad imsegzi	36
1.2.Asemmad yettwazewren, d asemmad usrid	36
1.3.Asemmad yettwazewran, d asemmad arusrid.....	37
2.Addad n usemmad yettwazewren.....	37
2.1.Asemmad yettwazewren, d asemmad imsegzi	37
2.2.Asemmad yettwazewren, d asemmad usrid	37
2.3Asemmad yettwazewren, d asemmad arusrid	38
3.Allus n usemmad yettwazewren.....	38
3.1.Asemmad yettwazewren, d asemmad imsegzi.....	38
4.Talya n umyag	39

Agbur

4.1. Talya tudmawant.....	39
4.2. Talya tarudmawant.....	39
Taggrayt.....	40
II. Tasleđt taseddasant	
Tazwart.....	42
1. Tifyar tinemyagin.....	43
1.1. Asezwer uzmir n asemmad imsegzi.....	43
1.2. Asezwer uzmir n asemmad usrid.....	45
1.3. Asezwer uzmir n usemmad arusrid.....	47
2. Tifyar tiremyagin.....	52
Taggrayt.....	54
Taggrayt tamatut.....	56
Ummuy n yidlisen.....	58
Amawal.....	60
Tijentađ	
1. Ammud.....	63
2. Asismel n wammud.....	81- 83

**Tazwart
tamatur**

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tutlayt n tmaziyt am yal tutlayt-nniḍen tbedd yef tefyirt, taneggarut-a d tagruma n wawalen yesḥan anamek tbeddu s usekkil ameqqran tkeffu s waggaz yer taggara. Tefyirt tebḍa yef snat n talyiwin : talya tanemyagt akked talya taremyagt. Talya tanemyagt d tafyirt yesḥan amyag tezmer ad tili d taddayt, d taḥerfit, d tuddist.

1.Asissen n usentel

Tazrawt-nney ad tili yef usentel n usezwer uzmir deg tmedyazt n ucennay Idir, deg-s ad neḥreḍ ad nexdem tasleḍt i yefyar yesḥan asezwer uzmir deg tmedyazt-ines deg wayen yerzan taseddast akked talya.

2.Iswi n usentel

Iswi n uxeddin-agi d anadi yef wamek i d-yettili usezwer uzmir deg tmedyazt n Idir, d ubeyyen n wacu yettbeddilen deg usezwer deg wayen yerzan talya akked d tseddast.

3.Tamukrist

Deg leqdic-agi ad neḥreḍ ad d-nerr yef usteqsi agejdan icudden yer usentel n tezrawt-a :

* Dacu id azal i yesḥa usezwer uzmir deg tmedyazt n ucennay Idir?

Asteqsi-ya agejdan, nezmer ad t-nebḍu yef kra n yisteqsiyen imecṭuḥen :

*Anwa asemmad i yettwaszewren. ?

*Deg wanwa addad i yettili yisem deg tefyirt s usezwer ?

4.Turdiwin

Ad nefk kra n turdiwin akken ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi :

*D takuci n wazal i kra n uferdis i yettwaszewren.

*Asemmad yettwaszewren yezmer ad yili asemmad imsegzi, d asemmad usrid ney d asemmad arusrid.

Tazwart tamatut

* Yezmer ad yili yisem deg tefyirt s usezwer deg waddad ilelli, akken i yezmer ad yili deg waddad amaruz.

5. Leqdicat yemmugen yef usentel-a

Asentel-a n usezwer ad naf d akken xussen leqdicat i yemmugen fell-as, ad d-nebder :

CHAKER (S)¹, NAIT-ZERRAD (K)², BENAZZOUZ (K)³, AISSOU (O)⁴, KEBIR (B)⁵.

6. Timental n ufran n usentel

Timentelt n ufran n usentel-a d lixsas n tezrawin i yemmugen fell-as.

7. Lebni n tezrawt

Tazrawt-nney ad tebdu yef sin n yihricen igejdanen :

1. Aħric amezwaru d aħric n tezri : deg uħric-a ad d-nemmeslay yef tyessa n tefyirt d yisemmaden-is, ad d-nefk awal yef usezwer d taggayin-is ama d asezwer aħerfi ama d asezwer uzmir.

2. Aħric wis sin d aħric n tesleđt : ad yebdu yef sin : tasleđt tasnalyant akked d tesleđt taseddasant.

8. Asissen n wammud

Yal tazrawt tbedd yef wammud, ihi ammud-agi d win i d-negmer seg tmedyazt n CHERIET Hamid, i yettwasnen s yisem n Idir.

Idir d yiwen seg yicennayen i yettwasnen atas deg Lezzayer akked d tmura-nniđen . D mmi-s n Tizi Wezzu, ilul-d deg useggas n 1949, deg taddart n Ayt Leħsen. Yemmut deg useggas n 2020.

Newwi-d isallen-a seg «Wikipedia»⁶.

¹ CHAKER (S), *un parler berbère d'Algérie (Kabyle)*, 1983, thèse présentée devant l'université Paris V le 16 décembre 1978, publication université de provence.

² NAIT-ZERRAD (K), *Grammaire berbère contemporaine (kabyle) : syntaxe*, 1996.

³ BENAZZOUZ(K), Tazrawt nnig n turagt, *Asezwer deg yisefra n MEETUB Lwennas : tazrawt tasnalyant, taseddasant d tesnamkant*, 2012/2013.

⁴ AISSOU (O), 2009, *Etude comparée de deux parlers kabyles (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*. Mémoire de magister, Université de Bejaia.

⁵ KEBIR (B), 2011, *Awfus n tutlayt tamaziyt*, Asqamu Unnig n Timmuzya.

⁶ Google / [http:// ar.am.Wikipedia.Org](http://ar.am.Wikipedia.Org)

Tazwart tamatut

Ammud-nney yesεa azal n 27 n tezlatin.

9.Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Ammud-nney d win i d-nekkes seg tezlatin n ucennay Idir. Tarrayt i nedfer i wakken ad d-negmer ammud-agi d tarrayt n usmeḥses i tezlatin-is. Yal tizlit nettmehsis-as nettaru imir-nni yakan.

10.Tarrayt n tesleḍt

Deg wayen yerzan tasleḍt deg leqdic-agi-nney, ad d-nini dakken ad yebḍu yef sin n yiḥricen igejdanen : ixef n tesleḍt tasnalyant akked yixef n tesleḍt taseddasant.

Deg yixef n tesleḍt tasnalyant, ad d-nemmeslay yef wadeg n usemmad yettwazewren, ssin akkin ad d-nemmeslay yef waddad n usemmad yettwazewren akked wallus n usemmad yettwazewren. Fer taggara n yixef-a, ad nessasen talya n umyag i d-yettilin deg usezwer uzmir.

Deg yixef n tesleḍt taseddasant, ad neg tasleḍt i tefyar tinemyagin akked tefyar tiremyagin yesεan asezwir uzmir, deg wayen yerzan asemmad imsegzi, usrid, arusrir, akked usemmad n yisem.

Aḥric
amezwaru
Tizri

Tazwart

Aħric n tezri yettili deg yal tazrawt, deg tezrawt-nney aħric n tezri ad d-nawi deg-s awal yef tefyirt ama d taddayt, d taħerfit, ney tuddist acku ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef usezwer war ma nemmeslay-d yef tefyirt.

Sin akkin ad d-nessegzi isemmaden yerzan tafyirt ama d imsegzi, d usrid, d arusrid ney d asemmad n yisem.

Ter taggara ad d-nemmeslay yef usezwer s umata akked taggayin-is.

1. Tafyirt

Tafyirt d tagrumma n wawalen yesəan anamek, tbeddu s usekkil ameqqran tkeffu s waqqa yer taggara.

Tafyirt d aħric n tinawt teddes s waṭas n wawalen. Akka i d-uran deg ENCYCLOPEDIE LAROUSSE :« *Tafyirt d tayunt n yinaw, d aħric n tinawt tamatut, tettwasuddes s waṭas n wawalen, tuddsan-nsen tettak-d anamek yemmed* »⁷.

1.1. Tafyirt taddayt

Tafyirt taddayt, d tafyirt tamectuht tesəa sin n yiferdisen : asentel d useyru, ur nezmir ara ad nekkes yiwen seg yiferdisen-a acku ma nekkesas-t ad tuyał war anamek.

Tafyirt taddayt tebda yef snat, tafyirt taddayt tanemyagt d tin yesəan asentel akked useyru anemyag i wumi qqaren uddus amseyru anemyag, tis snat d tafyirt taddayt taremyagt yettili deg-s umsimer akked useyru aremyag i wumi neqqar udus amseyru aremyag.

1.1.1. Tafyirt taddayt tanemyagt

D tafyirt yettilin d tanemyagt tesəa sin n yiferdisen, amatar udmawan d ufeggag anemyag, ayen yerzan tawuri-s ad d-nini dakken amatar udmawan tawuri-s d asentel, afeggag tawuri-s d aseyr.

Deg usatal-a yenna-d KEBIR (B.) :« *Tafyirt taddayt tumyigt deg-s sin n wawalen :...[...]*

Asentel : d amatar udmawan

Aseyru (asali) : d afeggag, [...]».⁸

Kra n yimediyaten fell-as :

1.1.1.1. Afeggag n yizri

- Yerwa

⁷ENCYCLOPEDIE LAROUSSE, 2001, p.119. *Français-Français*. Edition Larousse NUEF, Paris. « La phrase est une unité de discours, partie d'un énoncé général, formée de plusieurs mots dont la construction présente un sens complet».

⁸ KEBIR (B.), Awfus n tutlayt Tamaziyt, Aseqqamu Unnig n Timmuzya, 2011, p.134

Y_ : d amatar udmawan udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d asentel.

_rwa : d afeggag n yizri. Tawuri-s, d aseyr.

1.1.1.2. Afeggag n yizri ibaw

- Ur nefki ara

Ur /ara : d tazelya n tibawt.

N_ : d amatar udmawan udem amezwaru asget amalay/ unti. Tawuri-s, d asentel.

_fki : d afeggag n yizri ibaw. Tawuri-s, d aseyr.

1.1.1.3. Afeggag n wurmir

- Ad ččey

Ad : d tazelya n wurmir.

_y : d amatar udmawan udem amezwaru asuf amalay/ unti. Tawuri-s, d asentel.

Čč_ : d afeggag n wurmir. Tawuri-s, d aseyr.

1.1.1.4. Afeggag n wurmir ussid

- Ikerrez

I_ : d amatar udmawan udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d asentel.

_kerrez : d afeggag n wurmir ussid. Tawuri-s, d aseyr.

1.1.2. Tafyirt taddayt taremyagt

D tafyirt taddayt taremyagt, ayen i tt-yessemxalafen yef tefyirt tanemyagt d akken udus amseyru-ines ur yelli ara d amyag, deg wayen yerzan tawuri-s ad d-nini dakken tesea sin n yiferdisen : amsimer akked useyr aremyag.

Yenna-d KEBIR (B.) : «Tafyirt taddayt deg-s sin n wawalen :

l-Asilaw : (anmir n tefyirt n yisem) : deg tuget n tagnatin, d tazelya "d"n tilawt [...]

2-Aseyru : *d ayen yellan d amaynut, d ul n tyayamt n tefyirt,[...]*».⁹

Dya ad d-nefk amedya fell-as:

- D amaziɣ

D : d amsimer .

Amaziɣ : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d aseyru.

1.2.Tafyirt taħerfit

Tafyirt taħerfit, d tafyirt yettilin d tanemyagt akken i tezmer ad tili d taremyagt, d tafyirt taddayt yesεan yiwen n usemmad neɣ ugar.

Tenna-d SADIQI (F.) : «*[...] , tafyirt taħerfit s tutlayt n Tmaziɣt d tafyirt taqqirant d tagejdant i ilan sin n yiferdisen igejdanen i tenfalit yef usumer s unamek amezzul i yiren :asentel d umyag* ».¹⁰

Tafyirt taħerfit tanemyagt ilaq ad tebdu s umyag, ma ur yella ara amyag d tafyirt taremyagt.

1.2.1.Tafyirt taħerfit tanemyagt

D tafyirt tanemyagt, d tafyirt yesεan yiwen n usemmad neɣ ugar, aseyru-ines d afeggag anemyag, asentel-ines d amatar udmawan.

Yenna-d KEBIR (B.) : «*Tafyirt taħerfit tumyigt d tafyirt ilan yiwet n tefyirt taddayt tumyigt d yiwen usemmad neɣ ugar, ayen i wumi nezmer ad nessiwel asumer* ».¹¹

Tenna-d SADIQI (F.) : «*Tifyar tinemyagin tiħerfiyin d tifyar i yellan aferdis-ines agejdan d amyag*».¹²

Kra n tifyar tiħerfiyin tinemyagin

1.2.1.1.Tafyirt taħerfit s usemmad imsegzi

⁹ KEBIR (B.), Op cit, p 127.

¹⁰ SADIQI (F.), *Grammaire du berbère*, l'Harmattan, 1997, p 146 «*[...] ,Comme leur nom l'indique les phrases simples en berbère sont les phrases déclaratives de base qui contiennent les deux ingrédients nécessaires pour l'expression d'une proposition au sens logique de terme : le sujet et le verbe*».

¹¹ KEBIR (B.), Op cit, p 129.

¹² SADIQI (F.), Op cit, p 148.«*Les phrases verbale simple sont les phrases dont l'élément essentiel est le verbe*».

- Yerwel umakar

Yerwel : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.

Tawuri-s, d udus amseyru.

Umakar : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli /amakar/ asuf amalay.

Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

1.2.1.2. Tafxirt taħerfit s usemmad usrid

- Yura tamsirt

Yura : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.

Tawuri-s, d udus amseyru.

Tamsirt : d isem deg waddad ilelli asuf unti. Tawuri-s, d asemmad usrid.

1.2.1.3. Tafxirt taħerfit s usemmad arusrđ

- Iruħ urgaz yer tebħirt

Iruħ : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

Urgaz : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli /argaz/ asuf amalay.

Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

Ter : d tanzeyt.

Tebħirt : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli /tabħirt/ asuf unti. Tawuri-s, d asemmad arusrđ.

1.2.2. Tafxirt taħerfit taremyagt

D tafyirt taddayt taremyagt tesæa asemmad ney ugar, uddus amseyru-ines d aremyag, deg-s yettili zeddi n umsimer akked useyru aremyag .

Yenna-d BENDALI(S) : «*Neqqar-as tafyirt taremyagant acku d tafyirt taħerfit i deg ulac amyag*». ¹³

Amedya fell-as :

D tebħirt n baba

¹³ BENDALI(S), *Awfus amaynut* n Tutlayt Tamaziyt, HCA, 2007, p 132

D : d amsimer.

Tebḥirt : d isem deg waddad ilelli asuf unti. Tawuri-s, d aseḡru.

N : d tanzeyt.

Baba : d isem n timarawt. Tawuri-s, d asemmad n yisem.

1.3.Tafyirt tuddist

Tafyirt tuddist, d tafyirt yeḡan sin n yisumar neḡ ugar.

Yenna-d BENDALI (S.) : «*Tafyirt tuddist deg-s sin n yisumar neḡ ugar, yettili gar-asen wassay n tuqqna neḡ n usentel : s tesyent s tsamit...*». ¹⁴

Yenna-d dayen NAIT-ZERRAD(K.) : «*Tafyirt tuddist tesḡa sin neḡ ugar n yisumar neḡ tifyar*». ¹⁵

Tafyirt tuddist tebḡa yeḡ kraḡ n taggayin, akken i d- tenna

SADIQI (F.) : «*[...].Deg tmaziyt, tifyar tuddisin bḡant yeḡ kraḡ n taggayin tigejdanin :(1)tifyar tuggilin , (2)tifyar tuqqinin, (3)tifyar timassayin*». ¹⁶

1.3.1.Tafyirt tuggilt

D tafyirt yeḡan sin n yisumar neḡ ugar, deg-s yettili usumer agejdan akked usumer uggil.

Tenna-d SADIQI](F) : «*[...].Tifyar tuggilin s umata kecment deg uferdis i d-yesbeyyinen tawsit n usagel s usteqsi*». ¹⁷

Amedya

-Yebya ad yeffey

Yebya : d amyag aḡerfi yeḡtin yeḡ yizri udem wis kraḡ asuf amalay. Tawuri-s, d asumer agejdan.

¹⁴ BENDALI (S), Op cit, p 132

¹⁵ NAIT-ZERRAD (K), *tajerrumt n Tmaziyt tamirant (Taqbaylit)//- taseddast*, 1996 :«La phrase complexe et composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases.»

¹⁶ SADIQI (F), Op cit, p160 :«[...]. En berbère, les phrases complexes se subdivisent en trois catégories majeures : (1) les phrases subordonnées, (2)les phrases coordonnés et (3) les phrases clivées.»

¹⁷ SADIQI (F), Op cit, 160 : «[...]. les phrase subordonnées sont généralement introduites par un élément qui caractérise le type de subordination en question »

Ad : d tazelya n wurmir.

yeffey : d amyag aħerfi yeftin yer wurmir udem wis krađ asuf amalay.

Tawuri-s, d asumer uggil.

1.3.2. Tafyirt tuqqint

D tafyirt yesεan sin ney ugar n yisumar ilellyen wa yented yer wa, yal asumer d tafyirt tilellit.

Tenna-d SADIQI (F.) : «*D tamhelt taseddasant i izemren ad tesdukkel ibruyen i yesεan yiwet n temsukt n wadda [...]»*.¹⁸

Tafyirt tuqqint tezmer ad tili s snat n talyiwin :tuqqna war tasyunt n tuqqna, tuqqna s tesyunt n tuqqna.

Yenna-d BENDALI (S.) : «*[...], ma d isamanen tettili gar-asen ticcet, ticcet tunqıđt ney snat n tneqqıđin. Tasyunt n tuqqna tetteqqen dayen gar sin wawalen ney sin n yisumar n yiwet n twuri, [...]*».¹⁹

Amedya fell-as

*Tuqqna war tasyunt n tuqqna :

- Yečča, yeswa, yerwa

Y- : d amatar udmawan udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d asentel.

-čča : d afeggag n yizri. Tawuri-s, d aseyrı .

Yečča : d asumer ilelli amezwaru.

Y- : d amatar udmawan udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d asentel .

-swa : d afeggag n yizri. Tawuri-s, d aseyrı.

Yeswa :d asumer ilelli wis sin.

Y- : d amatar udmawan udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d asentel.

-rwa : d afeggag n yizri. Tawuri-s, d aseyrı.

¹⁸ SADIQI(F), *Op cit*, p 207 :«est une opération syntaxique qui permet de joindre des constituants ayant une même structure de base [...]»

¹⁹ BENDALI (S), *Op cit*, p 133 :«[...], ma d isamanen tettili gar-asen ticcet, ticcet tunqıđt ney snat n tneqqıđin. Tasyunt n tuqqna tetteqqen dayen ger sin wawalen ney sin yisumar n yiwet twuri, [...]

Yerwa : d asumer ilelli wis kraḍ.

*Tuqqna s tesyunt n tuqqna :

-D argaz ney d amyār .

D argaz : d asumer ilelli amezwaru.

Ney : d tasyunt n ufran

D amyār : d asumer ilelli wis sin.

1.3.3.Tafyirt tamassayt

Tafyirt tamassayt, d tafyirt yesbeyyin-tt-id umqim amassay "i"ney "ay".
D tafyirt yesēan sin n yisumar ney ugar.

Deg usatal-a tenna-d BENAZZOUZ (K.) : «*Tafyirt tuddist tamassayt, tesa ma drus sin n yisumar.Yiwen, d asumer agejdan, yettwasuddes s usentel ney s umsimer d useyru, ma d wayeḍ, d asumer amassay i yettwasuddsen tikwal s usentel ney s umsimer d ukenseyru,[...]*». ²⁰

Amedya

Yexdem ay nnan

Y- : d amatar udmawan udem wis kraḍ asuf amalay. Tawuri-s, d asentel.

-xdem : d afeggag n yizri.Tawuri-s, d aseyrū.

Ay : d amqim amassay.

Nnan : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis kraḍ asget amalay.

Tawuri-s, d akenseyru.

2.Isemmeden n tefyirt

Isemmeden n tefyirt, d iferdisen i d-irennun yer tefyirt. Isemmeden-a zemren ad ilin : d asemmad imsegzi, d asemmad usrid, d asemmad arusrid ney d asemmad n yisem.

²⁰ BENAZZOUZ (K.), Tazrawt nnig n turegt. Asezwer deg yisefra n MAΣTUB Lwennas :tazrawt tasnalyant, taseddasant d tesnamkant, 2013, p 27.

2.1.Asemmad imsegzi

Asemmad imsegzi, d win i d-yessegzayen amatar udmawan.

Yenna-d NAIT-ZERRAD (K.) : «*Nessawal asemmad imsegzi ney asemmad amselyan, asemmad acku yas ma yettwakkes deg tefyirt am yisemmaden-nniden ur yettbeddil ara anamek d usegzi amselyan acku yessegzay-d amatar udmawan*». ²¹

Asemmad imsegzi yettili deg waddad amaruz, deg usatal-a yenna-d KEBBIR (B.) : «*Asemmad imsegzi, d isem deg waddad amaruz, yessegzay-d asentel di tefyirt tumyigt, aseyrur di tefyirt tarumyigt. Asemmad imsegzi d yiwet gar twuriwin tigejdanin n yisem : yeqqen srid yer tefyirt taddayt*». ²²

2.1.1.Asemmad imsegzi d isem

-Yewwa uyrum

Yewwa : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf amalay.
Tawuri-s, d udus amseyru.

Uyrum : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli a /ayrum / amalay.
Tawuri-s, d asemmad imsegzi

2.1.2.Asemmad imsegzi d isem n timmarewt

-Yeswa baba lqahwa

Yeswa : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf amalay.
Tawuri-s, d udus amseyru.

Baba : d isem n timarawt war ticreḍt n waddad amaruz. Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

2.1.3.Asemmad imsegzi d isem amazlay

-Teyra-d Rbiḥa tamacahut

²¹NAIT-ZERRAD (K.), *Op cit*, p 25 :«On appelle complément explicatif enpansion référentielle, complément par ce que sa suppression comme tous les compléments ne détruit pas l'énoncé et explication référentiel car il explicite en fait la référence à l'indice de personne .»

²²KEBIR (B.), *Op cit*, p 134.

Teyra : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf unti. Tawuri-s, d udus amseyru.

Rbiħa : d isem amazlay war ticređt n waddad amaruz. Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

2.1.4.Asemmad imsegzi d amqim udmawan ilelli

-Texdmeđ kemm akayad

Texdmeđ : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis sin asuf amalay/ unti. Tawuri-s, d udus amseyru.

Kemm : d amqim udmawan ilelli udem wis sin asuf unti. Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

2.1.5.Asemmad imsegzi d amqim arudmawan

-Tura ta adlis

Tura : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf unti. Tawuri-s, d udus amseyru.

Ta : d amqim arudmawan ameskan . Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

2.1.6.Asemmad imsegzi d amqim arbadu

-Ur yexdim yiwen alaymu

Ur : d tazelya n tibawt.

Yexdim : d amyag aħerfi yeftin yer yizri ibaw udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

Yiwen : d amqim arbadu. Tawuri-s, d asemmad imsegzi.

2.2.Asemmad usrid

D isem ilelli deg-s ad nefk asteqsi anwa? ney d acu?, ur yesεa ara tanzeyt gar-as d umyag, tikwal yettili d amqim awsil.

Deg unamek-a yenna-d NAIT-ZERRAD (K.) : «Asemmad usrid yettili srid yer umyag,[...]. Yettili kan deg waddad ilelli. Yezmer ad yili d amqim awsil usrid n umyag».²³

Yenna-d KEBIR (B.) : «Isem asemmad usrid, d isem deg waddad ilelli, yeqqen srid yer useyru n tefyirt. Asemmad usrid, yezmer ad yili d isem ney d amqim udmawan awsil n umyag [...]».²⁴

2.2.1.Asemmad usrid, d isem

-Aru tamsirt deg uzamam

Aru : d amyag aħerfi yeftin yer wanađ udem wis sin asuf amalay/ unti.
Tawuri-s, d udus amseyru.

Tamsirt : d isem deg waddad ilelli asuf unti. Tawuri-s, d asemmad usrid.

2.2.2.Asemmad usrid, d isem n timarawt

- Wtey gma.

Wtey : d amyag yeftin yer yizri udem amezwaru asuf amalay/ unti.
Tawuri-s, d udus amseyru.

Gma : d isem n timarawt. Tawuri-s, d asemmad usrid.

2.2.3.Asemmad usrid, d amqim arudmawan

- Żer tihin

Żer : d amyag aħerfi yeftin yer wanađ udem wis sin asuf amalay/ unti.
Tawuri-s, d udus amseyru.

Tihin : d amqim arudmawan ameskan. Tawuri-s, d asemmad usrid.

2.2.4.Asemmad usrid, d isem n umđan+asemmad n yisem

- Ččiy krađ n tremmanin.

Ččiy : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem amezwaru asuf amalay / unti.
Tawuri-s, d udus amseyru.

²³ NAIT-ZERRAD(K), *Op cit*, p 25. « Le COD est construit directemet sur le verbe[...].Il est toujours à l'état libre. Il peut être pronominaliser par les affixes directs de verbe.»

²⁴ KEBIR(B), *Op cit*, p 136.

Krađ : d isem n umđan.

N : d tanzeyt

Tremmanin : d isem deg waddad amaruz, addad-is ilelli (tiremmanin) asget unti. Tawuri-s, asemmad n yisem.

(Krađ n tremmanin) : d uddus seg yisem n umđan akked d usemmad n yisem. Tawuri-s, d asemmad usrid.

2.2.5.Asemmad usrid, d amqim arbadu+asemmad n yisem

-Ččan yiwen n yimekli

Ččan : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asget amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

Yiwen : d amqim arbadu.

N : d tanzeyt.

Yimekli : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli /imekli/asuf amalay. Tawuri-s, d asemmad n yisem .

(Yiwen n yimekli) : d uddus seg amqim arbadu akked d usemmad n yisem. Tawuri-s, d asemmad usrid .

2.2.6.Asemmad usrid d amqim awsil n umyag

- Yura-t netta → (yura netta izen)

Yura : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d uddus amseyru.

_t : d ameqim awsil n usemmad usrid. Tawuri-s, d asemmad usrid.

2.3.Asemmad arusrid

D isem deg waddad amaruz, yettili send n tanzeyt «i» ney tinzay-nniđen, d tiririt yef usteqsi «i wacu?» ney « i wumi ? », yezmer ad yili d amqim awsil.

Yenna-d NAIT-ZERRAD (K.) : «*Asemmad arusrid yettili-d d arlelli yer umyag s tenzeyt "i". Dya yettili deg waddad amaruz yezmer ad yili d amqim seg yiwsilen irusriden n umyag,[...]*».²⁵

Asemmad arusrid yettili deffir n umyag akken i yezmer ad yili deffir n yisemmaden-nniđen.

Deg usatal-a yenna-d NAIT-ZERRAD (K.) : «*[...], yettili srid deffir n umyag ney deffir n yisemmaden-nniđen*».²⁶

2.3.1.1.Asemmad arusrid, d isem

-Yefka araz i unelmad

Yefka : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.
Tawuri-s, d udus amseyru .

Araz : d isem deg waddad ilelli.Tawuri-s, d asemmad usrid .

I : d tanzeyt tuzziġt.

Unelmad : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli /anelmad /asuf amalay. Tawuri-s, d asemmad arusrid.

Tamawt

"I" d tanzeyt tuzziġt acku mi nerra amqim awsil deg umkan n yisem i tt-id-idfren, amqim-nni yetteqqen srid yer umyag /udus amseyru / mačči yer tenzeyt-nni.

2.3.1.2.Asemmad arusrid, d isem amazlay

-Yenna-yas i Σemmar.

Yenna : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.
Tawuri-s, d udus amseyru.

I : d tanzeyt tuzziġt.

Σemmar : d isem amazlay war ticređt n waddad amaruz amalay. Tawuri-s, d asemmad arusrid.

²⁵ NAIT-ZERRAD (K), *Op cit*, p26«Le coi est obligatoirement lié au verbe par la préposition "i".Il est donc à l'état d'ennexion et il peut être pronominalisé par les affixes indirecte de verbe, [...]

²⁶ NAIT-ZERRAD (K), *Op cit*, p26«[...], il se place immédiatement après le verbe ou après d'autres compléments.»

2.3.1.3.Asemmad arusrid, d isem n timarawt

-Yuy-d timengucin i yemma-s

Yuy: d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

I :d tanzeyt tuzziġt.

Yemma : d isem n timarawt war ticređt n waddad amaruz unti. Tawuri-s, d asemmad arusrid.

2.3.1.4.Asemmad arusrid, d amqim arbadu

-Yefka sser-is i yiwen

Yefka : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

I : d tanzeyt tuzziġt.

Yiwen : d amqim arbadu. Tawuri-s, d asemmad arusrid.

2.3.1.5.Asemmad arusrid, d amqim udmawan ilelli

-Yenna-yas i netta

Yenna : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

I : d tanzeyt tuzziġt.

Netta : d amqim udmawan ilelli udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d asemmad arusrid.

2.3.1.6.Asemmad arusrid, damqim arudmawan

-Yerra awal i wa

Yerra : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d udus amseyru.

Awal : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d asemmad usrid.

I : d tanzeyt tuzziġt.

Wa : d amqim arudmawan ameskan. Tawuri-s, d asemmad arusrıd.

2.3.1.7.Asemmad arusrıd, d amqim awsıl n umyag

-Yerra-yas tadımt → (yerra tadımt i lbir)

Yerra : d amyag aħerfi yeftin yer yızri udem wis krađ asuf amalayı. Tawuri-s, d udus amseyru.

I : d tanzeyt tuzziqt.

-yas : d amqim awsıl. Tawuri-s, d asemmad arusrıd.

2.3.2.Asemmad arusrıd s tenzay-nniđen

Asemmad arusrıd ur yettili ara kan s tenzeyt "i", maca yezmer ad yili s tenzay-nniđen am : deg, seg, yef...atg.

Amedya

-Iruħ yer uxxam.

Iruħ : d amyag aħerfi yeftin yer yızri udem wis krađ asuf amalayı. Tawuri-s, d udus amseyru.

Ɠer : d tanzeyt taruzziqt.

Uxxam : d isem deg waddad amaruz, addad-is ilelli /axxam / asuf amalayı.

Tawuri-s, d asemmad arusrıd.

Tamawt

Neqqar-as tanzeyt taruzziqt acku yezmer umqim awsıl ad yeqqen yer tenzeyt.

2.4.Asemmad n yisem

Asemmad n yisem, d asemmad i d-yettilin kan deg waddad amaruz, yettas-d deffir n tenzeyt "n", yeqqen yer yisem.

Deg usatal-a yenna-d NAIT-ZERRAD (K.) : «*Asemmad n yisem yezmer ad yili srid yer yisem imettgucel ney ad yili s usezwer n tenzeyt "n". Yettili kan deg waddad amaruz* ». ²⁷

Amedya

-Texdem akayad n tmaziyt.

Texdem : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf unti.
Tawuri-s, d udus amseyru.

Akayad : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d asemmad usrid.

N : d tanzeyt.

Tmaziyt : d isem deg waddad amaruz, addad-is ilelli /Tamaziyt / unti.
Tawuri-s, d asemmad n yisem.

3. Asezwer

D abeddel n wadeg n yisemmaden deg tazwara ney deg taggara n tefyirt. Deg unamek-a yenna-d NAIT ZERRAD (K.) : «*Asezwer ney aferdis n ugazal yettili s tuget deg tazwara n tefyirt tikwal deg taggara n tefyirt*». ²⁸

Asezwer yebḍa yef sin lesnaf : asezwer aḥerfi d usezwer uzmir.
Yenna-d CHAKER (S.) : «*Ihi llan deg tefyirt sin n lesnaf n usezwer :*

- "*Asezwer aḥerfi*", yettbin kan s wadeg d usnizli (=anmel n usentel)

- "*Asezwer uzmir*", yettili s umassay "ay"» ²⁹.

Deg usezwer asemmad i d-yettwazewren fkan-as isem «anmel n usentel».

²⁷ NAIT-ZERRAD (K), *Op cit*, p 30:« Le complément de nom peut suivre directement le nom déterminé ou être précédé de la préposition "n".
Il est toujours à l'état d'anexion»

²⁸ NAIT-ZERRAD (K), *Op cit*, p 118«La thématization ou l'élément mis en relief est placé le plus souvent en tête de phrase ou plus rarement en fin de phrase.»

²⁹ CHAKER (S), *Manuel de linguistique berbère. II. Syntaxe et diachronie*. P 90 :« il y aurait donc à l'initiale de phrase, deux types d'anticipation :
- une "anticipation simple", marqué uniquement par la position et la prosodie (= l'indicateur de thème)
- une "anticipation renforcée", comportant le relais "ay"»

Deg usatal-a yenna-d NAIT-ZERRAD (K.) : «*Nessawal i uferdis-a annel n usentel*»³⁰.

3.1.Asezwer aħerfi

Asezwer aħerfi, yeena akk isemmaden ama deg tazwara ney deg taggara n tefyirt. Tenna-d BENAZZOUZ (K.) : «*Asezwer aħerfi, d tiririt n kra n usemmad deg yinaw ama yer tazwara ama yer taggara n tefyirt*».³¹

Aseyru deg usezwer aħerfi ama deg tefyirt tamagnut ney deg tefyirt s usezwer ur yettbeddil ara. Deg unamek-a tenna-d dayen BENAZZOUZ (K.) : «*[...], d aseyru n tefyirt tamagnut i d aseyru n tefyirt s usezwer*».³²

Amedya fell-as :

Amraħ, ihegga i tmeýra → (Ihegga amraħ i tmeýra)

Amraħ : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d annel n usentel deg tefyirt s usezwer, yezga-d deg tazwara. D asemmad usrid deg tefyirt tamagnut.

Tamawt

Tafyirt tamagnut d tafyirt tanaslit. D tafyirt uqbel ad yili fell-as usezwer.

3.2.Asezwer uzmir

Asezwer uzmir, d asezwer yettilin s "d" n tilawt akked umqim amassay "i" ney "ay"qbel n useýru.

Tenna-d AISSOU (O.) : «*Azun-a n usezwer yettili s "d" akked umyizwer "ay" akken ad nefk azal i uferdis yettwazewren. Asezwer-a am umezwaru acku yeena akk isemmaden*».³³

Tenna-d BENAZZOUZ (K.) : «*Asezwer uzmir am netta am usezwer aħerfi yettili-d s tiririt n kra n usemmad yer tazwara n yinaw*».³⁴

³⁰ NAIT-ZERRAD (K.), *Op cit*, p 118« On appelle cet élément indicateur de thème.»

³¹ BENAZZOUZ (K.), *Op cit*, p 37.

³² BENAZZOUZ (K.), *Op cit*, p 37.

³³ AISSOU (O.), Mémoire de magistère, Etude comparée de deux parlers kabyles (parler d'Aokas et parler d'Irjen, 2008, p 297.« Cet type de thématisation fait appel à l'auxiliaire de prédication et le thématisateur universel "ay" pour mettre en valeur l'élément thématisé. Cette anticipation est comme la première parcequ'elle concerne toute les expansions

3.3.1. Asezwer uzmir n usemmad imsegzi

D asezwer anda ara yili asemmad imsegzi deg tazwara n tefyirt seld "d" n tilawt.

Tenna-d AISSOU (O.) : «*Yettbin wazal n usemmad imsegzi deg tazwara n yinaw, yettatar-itt umalal n ugsali*». ³⁵

Amedya

-D aselmad i yuran tamsirt → Yura uselmad tamsirt

D : d amsimer.

Aselmad : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Deg tefyirt s usezwer tawuri-s, d aseynu, ma yella deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz /uselmad /.

3.3.2. Asezwer uzmir n usemmad usrid

Asezwer uzmir n usemmad usrid, yettili deg tazwara n tefyirt akked "d" n tilawt deg waddad ilelli.

Amedya

D seksu i ččiy → (ččiy seksu)

D : d amsimer

Seksu : d isem deg waddad ilelli. Deg tefyirt s usezwer tawuri-s, d aseynu. Ma yella deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad usrid.

3.3.3. Asezwer uzmir n usemmad arusrid

Asezwer uzmir n usemmad arusrid, yettili deg tazwara n tefyirt, maca ur yettili ara dima akked umsimer "d", yezmer dayen ad yili s tenzay n usemmad arusrid ama d tanzeyt tuzzigt ney s tenzay tiruzzigin.

Tenna-d AISSOU (O.) : «*[...] , aferdis yettwazewren ur ilaq ara ad yettatar umalal n ugzali maca dayen tanzeyt i d-yettelin deg usemmad arusrid, ama tanzeyt tuzzigt «i» ney taruzzigt (akked tenzay-nniđen)*». ³⁶

³⁴ BENAZZOUZ (K), Op cit, p 38

³⁵ AISSOU (O), Op cit, p 297 : « Comme nous l'avons expliqué ci-haut, c'est la mise en valeur du complément explicatif en le mettant en tête de l'énoncé, accompagné d'un auxiliaire de prédication .»

Amedya

- Di lmeḥna-m i tessusmeḍ→ Tessusmeḍ di lmeḥna-m

Di : d tanzeyt taruzzigt. Tawuri-s, d amsimer.

Lmeḥna : d isem war ticreḍt n waddad amaruz. Deg tefyirt s usezwer tawuri-s, d aseḡru. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tenzeyt taruzzigt"deg".

3.3.4.Asezwer uzmir n usemmad n yisem

Asezwer uzmir n usemmad n yisem yettili deg tazwara n tefyirt, deg waddad amaruz. Yettas-d deffir n tenzeyt "n", s tilin n "d" n tilawt akked umqim amassay "i" neḡ "ay".

Amedya

D taqcict n lḡerma i yuy→ (Yuy taqcict n lḡerma)

D : d amsimer

Taqcict : d isem deg waddad ilelli asuf unti. Tawuri-s, d aseḡru.

N : d tanzeyt.

Lḡerma : d isem war ticreḍt n waddad amaruz. Tawuri-s, d asemmad n yisem.

³⁶ AISSOU (O.), Op cit, p 298 :«[...] , l'élément thématise n'est pas obligatoirement accompagné d'un auxiliaire de prédication mais aussi de la préposition qui introduit l'expansion indirecte, que se soit une préposition spécifique «i» ou non spécifique (toute les autres préposition).»

Taggrayt

Deg taggara n uḥric-a amezwaru nessawed yer kra n tyawsiwin i iccuden yer tseddast :

- Nefka-d tabadut n tefyirt s umata, ssin akkin nemmeslay-d yef taggayin-is : tafyirt taddayt, tafyirt taḥerfit akked tefyirt tuddist.
- Nwala isemmaden i tesεa tefyirt, ama d asemmad imsegzi, asemmad usrid, asemmad arusrid d usemmad n yisem.
- Deg taggara nemmeslay-d yef usezwer akked tsekkiwin i yesεa ama d asezwer aḥerfi ama d asezwer uzmir.

Ahric wis sin

Tasledt

I. Tasleđt tasnalyant

Tazwart

Aħric n tesleđt tasnalyant am wakken i d-yettbin deg yisem-is, d ayen akk yerzan tasnalya, deg-s ad neg tasleđt tasnalyant i yiferdisen n tefyirt d wayen akk yettbeddilen mi ara yili fell-as usezwer uzmir. Akken dayan ad nemmeslay ama yef yisemmaden i yettwazewren, ama ayen yeenan talya n umyag.

1.Adeg n usemmad yettwazewren

Asemmad yettwazewren, d win izemren ad yettef adeg n tazwara kan.

Kra n yimediyaten yef wayen yerzan adeg n usemmad yettwazewren :

1.1.Asemmad yettwazewren, d asemmad imsegzi

- D abrid i yettawin → /Yettawi ubrid /

Abrid : d isem deg waddad ilelli asuf amalay.

-D aħemmal i yewwten → /Yewwet uħemmal /

Aħemmal : d isem deg waddad ilelli asuf amalay.

- D lħeb i yettfuktin → /Yettfukti lħeb /

Lħeb : d isem war ticređt n waddad amaruz.

Deg tefyar-a, asemmad yettwazewren yettef adeg n tazwara deg tefyirt s usezwer.

1.2.Asemmad yettwazewren, d asemmad usrid

- D izekwan i tessared → /Tessared izekwan /

Izekwan : d isem deg waddad ilelli asget amalay.

-D tismın i ğğan yer deffir → /Ğğan tismın yer deffir /

Tismın : d isem deg waddad ilelli asget unti.

- D abrid i k-yehwan i tewwiđ → /Tewwiđ abrid i k-yehwan /

Abrid : d isem deg waddad ilelli asuf amalay.

Akken i nwala deg tefyar-a, asemmad yettwazewren yezga-d deg tazwara deg deg tefyirt s usezwer.

1.3.Asemmad yettwazewren, d asemmad arusrıd

- S ujenwi yur-s i d-yuzzel → /Yuzzel-d yur-s s ujenwi /

Ujenwi : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli «ajenwi» asuf amalay.

-S yiğriben i nettheyyer → /Nettheyyer s yiğriben /

Yiyriben : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli «iyriben» asget amalay.

Deg tefyar-a, asemmad yettwazewren yezga-d deg tazwara n tefyirt s usezwer.

2.Addad n usemmad yettwazewren

Addad n usemmad yettwazewren yezmer ad yili deg waddad ilelli, akken i yezmer ad yili deg waddad amaruz.

Ad d-nefk kra n yimediyaten

2.1.Asemmad yettwazewren, d asemmad imsegzi

- D asemmid i t-yenyan → /Yenya-t usemmid /

Asemmid : d isem deg waddad ilelli asuf amalay.

Deg tefyirt-a, aseynu yella deg waddad ilelli deg tefyirt s usezwer maca deg tefyirt tamagnut yella deg waddad amaruz imi tawuri-s, d asemmad imsegzi.

2.2.Asemmad yettwazewren, d asemmad usrid

- D igenwan i ttnadint → /Ttnadint igenwan /

Igenwan : d isem deg waddad ilelli asget amalay.

-D tameslayt i ay-yekkes → /Yekkes-ay tameslayt /

Tameslayt : d isem deg waddad ilelli asuf unti.

Deg tefyar-a, aseynu yella deg waddad ilelli ama deg tefyirt s usezwer ama deg tefyirt tamagnut, imi tawuri-s, d asemmad usrid.

2.3.Asemmad yettwazewren, d asemmad arusrid

- Gar wallen-iw i d-tezga → /Tezga-d gar wallen-iw /

Wallen : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli «allen» asget unti.

Deg tefyirt-a, awal «allen» yella deg waddad amaruz «wallen», ama deg tefyirt s usezwer ama deg tefyirt tamagnut imi tawuri-s, d asemmad arusrid.

3.Allus n usemmad yettwazewren

Allus n usemmad yettwazewren yettili-d : s umatar udmawan deg usemmad imsegzi.

3.1.Asemmad yettwazewren, d asemmad imsegzi

- D agni i yettwarun → /Yettwaru ugni /

Agni : d isem deg waddad ilelli asuf amalay.

Deg tefyirt-a, asemmad imsegzi i d-yettwazewren (agni), yettwales-d s umatar udmawan (y_) udem wis krađ asuf amalay.

-D acewwiq i yelhan → /Yelha ucewwiq /

Acewwiq : d isem deg waddad ilelli asuf amalay.

Deg tefyirt-a, asemmad imsegzi i d-yettwazewren «acewwiq», yettwales-d s umatar udmawan (y_) udem wis krađ asuf amalay.

4.Talya n umyag**4.1.Talya tudmawant****4.1.1.Izri**

- S teerabt i yura ddin → /Yura ddin s teerabt /

Yura : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.

- D kečč i turja teswiet → /Turja teswiet kečč /

Turja : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf unti.

4.1.2.Urmir ussid

- Dinna i tettnerni → /Tettnerni dinna /

Tettnerni : d amyag yeftin yer wurmir ussid udem wis krađ asuf unti.

- Di tarwa-m i tettwalid → /Tettwalid di tarwa-m /

Tettwalid : d amyag yeftin yer wurmir ussid udem wis sin asuf.

Tamawt

Deg wammud-nney ulac imyagen yeftin yer yizri ibaw akked wurmir, imi drus n tezlatin yesəan asezwer uzmir.

4.2.Talya tarudmawant

- D tazemmurt ay yekfan → /Tekfa tzemmurt /

Yekfan : d amayun n yizri n umyag aḥerfi «kfu».

- D ul-inu i yerfan → /Yerfa wul-inu /

Yerfan : d amayun n yizri n umyag aḥerfi «rfu».

- D at lberq seg ufus i ileḥḥun → /Leḥḥun wat lberq seg ufus /

Ileḥḥun : d amayun n wurmir ussid n umyag aḥerfi «lḥu».

Taggrayt

Deg wayen yerzan aħric n tesleđt tasnalyant newwi-d awal yef :

- Adeg n usemmad yettwazewren, yettili deg tazwara n tefyirt.
- Addad n usemmad yettwazewren, yezmer ad yili deg waddad ilelli akken i yezmer ad yili dayen deg waddad amaruz.
- Allus n usemmad yettwazewren, yettili-d : S umatar udmawan deg usemmad imsegzi.
- Talya n umyag deg usezwer uzmir, tezmer ad tili yef snat n talyiwin talya tudmawant akked talya tarudmawant.

II. Tasleđt Taseddasant

Tazwart

Akken i d-nenna deg uḥric n tezri, asezwir yebḍa yef snat n tsekkiwin : asezwir aḥerfi akked usezwir uzmir.

Ihi deg yixef-a wis sin n tesleḍt taseddasant, ad neeḥeḍ ad d-nessegzi amek i d-yettili usezwir uzmir deg tefyirt tanemyagt akked tefyirt taremyagt.

Deg wayen yerzan asezwir uzmir deg tefyar tinemyagin ad yebḍu yef kraḍ n taggayin : asezwir uzmir n usemmad imsegzi, asezwir uzmir n usemmad usrid akked usezwir uzmir n usemmad arusrid.

1. Tifyar tinemyagin

1.1. Asezwer uzmir n usemmad imsegzi

Akken i d-nenna yakan, asezwer uzmir n usemmad imsegzi yettili deg tazwara n tefyirt s "d" n tilawt akked d umqim amassay "i" ney "ay".

Ad d-nessegzi s kra n yimediyaten

1.1.1. Aseyru, d isem

- D agni i yettwarun → /Yettawaru ugni/

D : d amsimer.

Agni : d isem deg waddad ilelli. Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz (ugni).

I : d amqim amassay.

Yettwarun : d amayun n yizri n umyag aḥerfi «aru». Tawuri-s, d akenseyru.

- D tazemmurt ay yekfan → /Tekfa tzemmt/

D : d amsimer.

Tazemmurt : d isem deg waddad ilelli. Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz «tazemmurt».

Ay : d amqim amassay.

Yekfan : d amayun n yizri n umyag aḥerfi «kfu». Tawuri-s, d akenseyru.

- D itran i yuran isem-is di tagnawt → /Uran yitran isem-is di tagnawt/

D : d amsimer.

Itran : d isem deg waddad ilelli . Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz «yitran».

-D ul-inu i yerfan → /Yerfa wul-inu/

D : d amsimer.

Ul : d isem deg waddad ilelli. Tawuri-s, d aseýru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz «wul».

I : d amqim amassay.

Yerfan : d amayun n yizri n umyag aħerfi «rfu». Tawuri-s, d akenseýru.

1.1.2.Aseýru, d isem + asemmad n yisem

- D ađu n tmeddit i ay-d-yesmektan → /Yesmektay-d wađu n tmeddit/

D : d amsimer.

Ađu : d isem deg waddad ilelli. Tawuri-s, d aseýru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz «wađu».

N : d tanzeyt.

Tmeddit : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli «tameddit». Tawuri-s, d asemmad n yisem.

I : d amqim amassay.

Yesmektan : d amayun n yizri n umyag aħerfi «mmektid». Tawuri-s, d akenseýru.

1.1.3.Aseýru, d alyac n wayla + isem

-D at lberq seg ufus i ileħhun → /Leħhun wat lberq seg ufus/

D : d amsimer.

At : d alyac n wayla.

Lberq : d isem war ticređt n waddad amaruz asuf amalay.

/At lberq/ : d uddus seg ulýac n wayla d yisem. Tawuri-s, d aseýru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi.

I : d amqim amassay.

Ileħhun : d amayun yeftin yer wurmir ussid n umyag aħerfi «lħu».
Tawuri-s, d akenseyu.

1.1.4.Aseyru, d isem n timarawt

-D yemma-k i wen-d-yessawlen → /Tessawel-awen-d yemma-k/

D : d amsimer.

Yemma : d isem n timarawt. Tawuri-s, d aseyrū deg tefyirt s usezwer.
Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi.

I : d amqim amassay.

Yessawlen : d amayun n yizri n umyag aħrfi «siwel». Tawuri-s, d akenseyrū.

1.2.Asezwer uzmir n usemmad usrid

Asezwer uzmir n usemmad usrid am netta am usezwer uzmir n usemmad imsegzi, yettili deg tazwara n tefyirt s "d" n tilawt.

Ad nefk kra n yimediyaten

1.2.1.Aseyru, d isem

- D lefnar i ttargun → /Ttargun lefnar/

D : d amsimer.

Lefnar : d isem war ticređt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyrū deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad usrid.

I : d amqim amassay.

Ttargun : d amyag aħerfi yeftin yer wurmir ussid udem wis krađ asget amalay. Tawuri-s, d akenseyrū.

-D tayect ay sliq → /Sliq tayect/

D : d amsimer.

Tayect : d isem deg waddad ilelli. Tawuri-s, d aseyrū deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad usrid.

I : d amqim amassay.

Sliy : d amyag yeftin yer yizri udem amezwaru asuf amalay/ unti.
Tawuri-s, d akenseyru.

-D azaglu i ikerref → /Ikerref azaglu/

D : d amsimer.

Azaglu : d isem deg waddad ilelli. Tawuri-s, d aseyrü deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad usrid.

I : d amqim amassay.

Ikerref : d amyag aħerfi yeftin yer wurmir ussid udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d akenseyru.

1.2.2.Aseyru, d amqim ilelli

- D kečč i turja teswiēt → /Turja teswiēt kečč/

D : d amsimer.

Kečč : d amqim udmawan ilelli. Tawuri-s, d aseyrü deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad usrid.

I : d amqim amassay.

Turja : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf unti. Tawuri-s, d akenseyru.

- D netta i nesēa d lwali → /Nesēa netta d lwali/

D : d amsimer.

Netta : d amqim udmawan ilelli udem wis krađ asuf amalay. Tawuri-s, d aseyrü deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad usrid.

Nesēa : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem amezwaru asget amalay/ unti. Tawuri-s, d akenseyru.

1.3.Asezwer uzmir n usemmad arusrid

Akken i d-nenna yakan, asezwer uzmir n usemmad arusrid yettili-d deg tazwara n tefyirt, s tenzeyt.

Ad nefk kra n yimediyaten

1.3.1.Aseyru, d isem

-Di targit i tettmenniḍ → /Tettmenniḍ di targit/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Targit : d isem war ticreḍt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i

d-teggar tenzeyt taruzziḡt "di".

I : d amqim amassay.

Tettmenniḍ : d amyag aḥerfi yeftin yer wurmir ussid udem wis sin asuf amalay/ unti. Tawuri-s, d akenseyru.

-Di lmeḥna-m i tessusmeḍ → /Tessusmeḍ di lmeḥna-m/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Lmeḥna : d isem war ticreḍt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tenzeyt taruzziḡt "di".

I : d amqim amassay.

Tessusmeḍ : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis sin asuf amalay/ unti. Tawuri-s, d akenseyru.

-Di tberna ay yettes → /Yettes di tberna/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Tberna : d isem war ticreḍt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tenzeyt taruzziḡt "di".

Ay : d amqim amassay.

Yeŧtes : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.
Tawuri-s, d akenseyru.

-Di tarwa-m i tettwalid → /Tettwalid di tarwa-m/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Tarwa : d isem war ticređt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyrug deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrig i d-teggar tenzeyt taruzziđt "di".

I : d anqim amassay.

Tettwalid :d amyag aħerfi yeftin yer wurmir ussid udem wis sin asuf amalay unti. Tawuri-s, d akenseyru.

-Di lqaea i tteddun waman → /Tteddun waman di lqaea/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Lqaea : d isem war ticređt n waddad n amaruz. Tawuri-s, d aseyrug deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrig i d-teggar tenzeyt taruzziđt "di".

I : d anqim amassay.

Tteddun : d amyag aħerfi yeftin yer wurmir ussid udem wis krađ asget amalay. Tawuri-s, d akenseyru.

-S lbarud ay cergen waman → /Cergen waman s lbarud/

S : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Lbarud : d isem war ticređt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyrug deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrig i d-teggar tenzeyt taruzziđt "s".

Ay : d anqim amassay.

Cergen : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asget amalay.
Tawuri-s, d akenseyru.

-S uzger i d-uraren → /Uraren-d s uzger/

S : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Uzger : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli «azger». Tawuri-s, d aseḡru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tenzeyt taruzzigt "s".

I : d amqim amassay.

Uraren : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis kraḍ asget amalay. Tawuri-s, d akenseḡru.

1.3.2. Aseḡru, d isem amazlay

-Di Fransa i truḥ lyerba-s → /Truḥ lyerba-s di Fransa/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Fransa : d isem amazlay war ticreḥt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseḡru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tenzeyt taruzzigt "di".

I : d amqim amassay.

Truḥ : d amyag aḥerfi yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf unti. Tawuri-s, d akenseḡru.

1.3.3. Aseḡru, d isem + asemmad n yisem

-Di tewrirt n Musa } → /Ilul-d uqcic d amencuf di tewrirt n Musa/
 I d-ilul uqcic d amencuf }

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Tewrirt : d isem deg waddad amaruz addad-is ilelli (tawrirt).

N : d tanzeyt.

Musa : d isem amazlay war ticreḥt n waddad amaruz . Tawuri-s, d asemmad n yisem.

(Tewrirt n Musa) : d uddus seg yisem d usemmad n yisem. Tawuri-s, d aseḡru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tenzeyt taruzzigt "di".

I : d amqim amassay.

Ilul : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.

Tawuri-s, d akenseyru.

- Di tizi n lyila i leħhuy luđa luđa → /Leħhuy luđa luđa di tizi n lyila/

Di : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Tizi : d isem war ticređt n waddad amaruz.

N : d tanzeyt.

Lyila : d isem war ticređt n waddad amaruz. Tawuri-s, d asemmad n yisem

/Tizi n lyila/ : d uddus seg yisem d usemmad n yisem. Tawuri-s, d aseynu deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tanzeyt taruzzigt "di".

I : d amqim amassay.

Leħhuy : d amyag aħerfi yeftin yer wurmir ussid udem amezwaru asuf amalay/ unti. Tawuri-s, d akenseyru.

1.3.4.Aseyru, d amqim awsil n tanzeyt

-Deg-s i d-iban yiri-w → /Iban-d yiri-w deg-s/

Deg : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer ;

S : d amqim awsil n tanzeyt. Tawuri-s, d aseynu deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d amqim awsil n tanzeyt taruzzigt "deg".

I : d amqim amassay.

Iban : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.

Tawuri-s, d akenseyru.

-Fell-am i yergagi uksum-iw → /Yergagi uksum-iw fell-am/

Fell : d tanzeyt «yef». Tawuri-s, d amsimer.

Am : d amqim awsil n tanzeyt. Tawuri-s, d aseynu deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d amqim awsil n tanzeyt taruzzigt "yef".

1.3.5.Aseyru, d isem aređđal

-S leflaminku i yekker uyebbar → /Yekker uyebbar s leflaminku/

S : d tanzeyt. Tawuri-s, d amsimer.

Leflaminku : d isem aređđal war ticređt n waddad amaruz. Tawuri-s, d aseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad arusrid i d-teggar tanzeyt "s".

I : d anqim amassay.

Yekker : d amyag aħerfi yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.
Tawuri-s, d akenseyru.

2.Tifyar tiremyagin

Tifyar tiremyagin, d tifyar i yesean aseyrus-sent maci d amyag. Yettili s umsimer "d" akked umqim amassay "i" ney "ay".

Kra n yimediyaten fell-as

-D tazmert-ik i d afus-ik → (D afus-ik tezmert-ik)

D : d amsimer.

Tazmert : d isem deg waddad ilelli asuf unti. Tawuri-s, d aseyrus deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz (tezmert).

I : d amqim amassay.

D : d amsimer.

Afus : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d akenseyrus deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d aseyrus.

-D baba-twen i d imenfi → (D imenfi baba-twen)

D : d amsimer.

Baba : d isem n timarawt war ticređt n waddad amaruz amalay. Tawuri-s, d aseyrus deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi.

I : d amqim amassay.

D : d amsimer.

Imenfi : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d akenseyrus deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d aseyrus.

-D tafsut-nney i d anebdu → (D anebdu tefsut-nney)

D : d amsimer.

Tafsut : d isem deg waddad ilelli asuf unti. Tawuri-s, d aseyrus deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz (tefsut).

I : d amqim amassay.

D : d amsimer.

Anebdu : d isem deg waddad ilelli asuf amalay. Tawuri-s, d akenseyru deg tefyirt s usezwer. Deg tefyirt tamagnut tawuri-s, d aseynu.

Taggrayt

Deg uḥric-a wis sin, ad nini d akken nefka-d awal yef usezwer uzmir, nessawed yer yigemmad-a :

-Nufa-d 16 n yifyar deg wayen yerzan asezwer uzmir n usemmad imsegzi, deg-sent 03 n tefyar tiremyagin.

-Nufa-d 10 n yifyar deg wayen yerzan asezwer uzmir n usemmad usrid.

-Nufa-d 19 n yifyar deg wayen yerzan asezwer uzmir n usemmad arusrid.

**Taggrayt
tamatut**

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-a, nessawed nessenfali-d tanakti n usezwer uzmir deg tmedyazt n ucennay Idir.

Deg tazwara n tezrawt-a, nessawed :

*Nemmeslay-d yef tyessa n tefyirt akken ma tella, ama d tafyirt taddayt, ama d tafyirt taḥerfit, ney d tafyirt tuddist.

*Nefka-d awal yef kra n yisemmaden.

Nemmeslay-d s telqi yef usezwer aḥerfi, sin akkin nemmeslay-d dayen yef usezwer uzmir, d wamek yebda yef kraḍ n tsekkiwin : asezwer uzmir n usemmad imsegzi, asezwer uzmir n usemmad usrid, asezwer uzmir n usemmad arusrid.

-Nexdem tasleḍt i tezrawt-nney ilmend n sin n yihricen : tasnalya, akked tseddast.

-Nerra-d yef yisteqsiyen i d-nefka deg tazwara nufa-d d akken turdiwin i d-nefka deg tazwara, sehḥant :

*Asezwer uzmir deg tmedyazt n Idir d takuci n wazal i kra n uferdis yettwazewren.

*Asemmad deg usezwer uzmir yezmer ad yili d asemmad imsegzi, d asemmad usrid ney d asemmad arusrid.

*Addad yettilin deg usezwer uzmir d addad ilelli akken dayen i yezmer ad yili deg waddad amaruz.

Deg tezrawt-a i nga nessawed nessismel-d 45 n yifyar yesεan asezwer uzmir bdan yer :

- Nufa-d 16 n yifyar yerzan asezwer uzmir n usemmad imsegzi.

- Nufa-d 10 n yifyar yerzan asezwer uzmir n usemmad usrid.

- Nufa-d 19 n yifyar yerzan asezwer uzmir n usemmad arusrid.

Ihi deg taggara nessaram d akken leqdic-agi, d win ara yeldin tiwwura i leqdicat-nniḍen.

Ummuy n Yidlisen

I /Idlisen

- 1-BENDALI (S.), 2007, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, HCA.
- 2-CHAKER (S), 1996, *Manuel de linguistique berbère*, Syntaxe et diachronie, ENAG, Alger.
- 3-KEBIR (B.),2011, *Awfus n tutlayt tamaziyt*, Asqamu unnig n Timuzya.
- 4-NAIT-ZERRAD (K.), 1996, *Grammaire du berbère contemporain (Kabyle)* :Syntaxe, ENAG, Alger.
- 5-SADIQI (F.), 1997, *Grammaire du berbère*, L'Harmattan, Paris.

II /Tizrawin n majistar akked dduktura

- 1-AISSOU (O.), 2007-2008, *Etude comparée de deux parlers Kabyle, (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*, Mémoire de Magister de linguistique amazigh, sous la direction de NAIT-Zerrad (K.), Université de Béjaia.
- 2-BENAZZOUZ (K.), 2013, *Asezwer deg yisefra n MEETUB Lwennas : Tazrawt tasnalyant, taseddasant d tesnamkant*, Tazrawt nnig n turagt.Université de Bejaia.
- 3-BERKAI (A), 2001, *La terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de magister, Université de Bejaia

III/Imawalen

- 1-BERKAI (A), 2007, *Lexique de la linguistique français, anglais, berbère*, Précédé d'un essai de typologie des procédés néologique, l'Harmattan.
- 2-ENCYCLOPEDIE LAROUSSE, 2001, *Français-Français*. Edition Larousse NUEF, Paris.
- 3-MAMMERI (M), 1980, *Amawal n tmaziyt tatrat*, Edition tantala taqbaylit, Paris.
- 4-BOUDRIS (B), 1993 : *Tamawalt n usegmi*, Maroc, Ed.Rabat.

Amawal

Amawal

- **BER** : BERKAI (A), 2001, *La terminologie de la linguistique en Tamazight*, Mémoire de majister, Université de Bejaia.
- **BRA** : BERKAI (A), 2007, *Lexique de la linguistique Français, Anglais, Berbère*, Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques, L'Harmattan.
- **BB** : BOUDRIS (B), 1993, *Tamawalt n usegmi*, Maroc, éd, Rabat.
- **MM** : MAMMERI (M), 1980, *Amawal n Tmaziyt tatrart*, Edition imedyazen, Paris.

Awal s Tmaziyt	Agdazal-is s Tefransist	Aybalu
Agsali	Predication	BER : 269
Agazal	Relief	BRA : 141
Amselyan	Référentiel	BRA : 139
Amernu	Adverbe	BRA : 53
Awsil	Affixe	BRA: 53
Asezwer	Anticipation	BRA: 56
Asnizli	Prosodie	BER : 274
Aqqiran	Déclaratif	BRA : 74
Imettgucel	Déterminé	BRA: 77
Inaw	Discours	MM : 37
Ibruyen	Constituants	BER : 70
Irem	Terme	BRA : 153
Isumar	Propositions	BB : 93
Tamsukt	Sructure	BRA : 148

Tijentad

1.Ammud

Ammud**1.Adrar-inu**

Yekcem gar yetran
 Nettargu yef wussan
 I deg lhif war yettnulfu
 Ya lferḥ ameqqran,
 Mi d-yuḡal s axxam
 Ruḥen akk iyeblan,
 Tbeddel ddunit felli
 Argaz-im baba-m
 S wudem i sehḥan
 Gar medden ar d-nban
 Mmi-m gar-aney ad yili
 Taftilt n yigenwan,
 Tuḡ-d yal amkan
 Mi tsalef i llufan
 Taḍsa deg wudem-is tuli
 Mmi-m abahan,
 Gas d azru yelḥan,
 Ad nerju iberdan,
 Baba-k mi ad yebdu tikli
 Ahya ddehb areyman
 Ney d adfel yessan,
 Gas d itṭij yeryan,

Hemley-k ay adrar-inu
 S ddaw igenwan,
 Yekcem gar yetran
 Nettargu yef wussan
 I deg lhif war yettnulfu
 Ay akal imeyban,
 Ur yelli win yerwan
 Ay ikelxay zzman,
 Amzun newwi^{bb} deussu
 D nnif i ay-yeččan *
 Ahya tṭar aberkan
 I nettara s wurfan
 Alammi nyli deg-s ddwa n ḥellu

2.Azger

I uzger i d-yeḡḡan lemtel
 Win yeḡlin ad yettwarked
 Mi d-yemmakta,
 Yenna-yas ya bu nadem,
 Ma drey ad wessiy wiyad
 Tettuḍ lxir akk nexdem,
 Tbaned-iyi-d d aseqqad
 Zriy aksum ar d-ččem
 Rnu-t aglim d icifaḍ
 Mi d-yemmekta ayen imeggel

Yeđmee di ben adem ar tiyađ,

S ujenwi yer-s i d-yuzzel*

Mi geckel yebda lecyad

Yenna-yas ya bu nadem,

Ma drey wessiy wiyad

3.Zwit rwit

Leemum lexwal idulan,

Iqriben akken ma llan

Di tmeyra ad msaman

Zwit rwit

A bu beckiđ yef tuyat

D kečč i turja teswiet*

Zwit rwit

Gerrez-t-ay-id zzehwa

A lbaruđ hmit

Ar tezlez tugnit

Wtet ay inebgawen

Lawan n tegmat d wa

Zzelt a yimeerađen

Ma txus tiqqit n lqahwa

Kunwi a yinebgawen

Ay afus leebit,

Timyarın d teslatin,

Tinuđin d tlusatin

Agur n yitran flalin

Zwit rwit

Ya d lawan a tulawin,

Ad tserhemt i teyratin

Kem a yemma-s n^{bb} uzyin

Zwit rwit

D tameyra n mmi-m,

Iteqneđ afzim

Ttu akk cçan-im

D lawan rsed a ultma-s,

Sekker-d tiziwinim

Urar-agi herzemt-as-t,

Deg wawal aken ad yiqqim

Wissen anda tellid

Lferh ar d-yali wass,

Tagnit gar-aney ad tiffif

D tismin i gğan yer deffir*

Ad yekker zhir

4.Amedyaz

Allen-iw gar yitran

D igenwan i ttnadint *

Wissen anda tellid

Tiziri yeđwan,

D izekwan i tessared*

Wissen ma d-ay-twali	D abrid i yettawin*
Nugra-d d imeyban,	Yekka-d si tudrin
Mi iy-ikellex zman	Isub s iyezran yelheq timdinin
Ggujlen wussan	Yettawi ar tafat,
D asemmiḍ i t-yenyan*	S anda ur netmettat
Anda ik-rran anda ik-ğğan	D abrid n lejdud iban-d n walat
Wissen anwa itri i deg tettliḍ	Mliyi !
Nessawel yal amkan	Tiyri n lejdud isehhan,
Ur nezri anida i tensiḍ	Anwa i d-as-yeslan ?
Tawrirt n mimun,	D tayect ay sliy*
Anda fell-ak run	Yerna d tin byiy
Dinna i tettehni	D acewwiq i yelhan*
S nnig lkanun	I d-yecna umaziy
D lefnar i ttargun*	La yeqqar yurwet,
I tmeḍart sliy	Lweqt ad ak-nifat
Ayen iy-d-hekkun	Tḥfet deg yizuran
D agni i yettwattun*	Telhum yer zdat
Dinna i ten-turiḍ	Mliyi !
Ad fella-k yfun	Rebbi ixelqay d leqbayel,
Ulamek ara k-ttun	Acuyer i ibeddel ?
Gas ulac-ik telliḍ	Ur yelli d rebbi i yebyan tagi
5.Mliyi	Win i tixedmen d leebd am nekni
Mliyi abrid n tlelli,	Yettendi ad neyfel,
S anda yettawi ?	Mi y-yeğğan lasel

D tameslayt i ay-yekkes*	Win yebyan taqbaylit,
I wakken ad nbeddel	Ad yessin tira-s
Mliyi !	Awal d usefru uqbel ad t-nettu
S yiyriben i nettḥeyyer*	Assa einani di lkayed ad t-naru
Ansi i d-nuy azar ?	6.Ayrib
D arraw n yidurar	Iḥedred rrwaḥ a ruḥ
Gas ma d iyriben,	Tabalizt gar yifassen
Ulamek ad at-nenker	Qqimet a leḥbab di slama
A ṭtir ini-yasen yas beedent wallen	Awidak i ay-yiḥemlen
Nemqarab deg wul aqlay gar-awen	Ma tella teyzi n leemer
Mliyi !	Ad nuyal yer da yur-wen
S teerabt i yura ddiin*	Ma yella wanda iy-teččur
I win ur at-nefḥim ?	Smaḥ deg wulawen
Mliyi ?	Ruḥ nekkni neqqel-d akk lehna
S teerabt i yura ddiin*	D abrid ik-yehwan i tewwiḍ*
I win ur t-nessin ?	Ma tcebḥed nerbeḥ merra
Llan imselmen mačči d aeraben	Ma teyliḍ ssmah tewwiḍt
Lislam isehḥan i kra win it-yumnen	Wwdey yer lyaba yelṭey
Yal wa yebed-it,yelha yexdem-it	Mačči akken i tettwalant wallen-iw
S tmeslayt-ines nekkni s teqbaylit	Filley am rrunda ad qemmrey
Mliyi !	Jebdey teyli-d tewriqt-iw
Taqbaylit amek ara ad tekker,	Ussan leḥhun nekk yefley
Ma ur as-d-yegri later	Wten-iyi rzan ifadden-iw
Ay aqcic rras ay izem afsas	Imi d ddunit sewqey

Ma cḍey ddnub i yiri-w

Mreḥba s wayen i tewwi-d

Ama yelḥan ama diri-t

Ma teyliḍ ylin wiyad

Nekkni nser-ak tameddit

7.Awah awah

Awah awah

Muḥend-nney d afehli

Awah awah

Yemzel uzger i sekker-it

Awah awah

S lemluk i it-sebyent d lwali*

Awah awah

Win i tieassen yurez-it

Awah awah

Anda akka yella ufehli

Awah awah

Mi d-yewwed uḍaw aseqqif

Awah awah

Tendeh tmura irkeli

Awah awah

A ssellaḥ sefdet lhif

Awah awah

Mi yebda rsas yettizzif

Ecc akkin err akkin

S tlufa-k beedi akkin

8.Isefra

Ad nekker ad nebdu ccikran

Ad necker kra da

Keččini a bab n tmeya

A mmi-s n tnina

Yessek i nedhent tiziyiwin,

Di tizi n lyila,*

I leḥḥuy luḍa luḍa

Yeḡḡuḡḡu mezzir

Ata ḍeddaned yemnayen

S rrekba n zzhir

Ay uzyin sserḡ aḍudiw

Zwir ay itbir

A timeḥremt n leḥrir

Am tebliwin yeqqen-i-kem,

Lbaz ukyiz s nnig n teeyunin

Isem-is inuda leḥrac

Yerna timdinin

9.Izumal

D izumal s leqyuḍ d tekmamin

Di yal tamurt gezmen-asen awal

Mi d-nnan tiquranin

D izumal i sebren uyusen	D netta i nesēa d lwali *
Sebren tiyta tewweḍ iyēs	Anfas di fransa truḥ lyiba-s
Times tuyal d tiremt-nsen	Am wassa ad yas
Tiyri tecceḍ i yidles	Ad yuyal yer tarwa-s
D izumal nesla-wen,	Ad tekfu lyerba fell-as
Imi i wen-gran snasel	Ay asaru ay asaru
D aḥemmal i yewten*	I win ezizen ma d-yennulfu
La d-yessekfel lemkaḥel	Ay itri n ssbeḥ
Yekfa wawal raḥen idammen	Asmi ad yas yer da ad nefraḥ
Ur rif di rrsas la yefettel	Tetrajuḍ deg urgaz a wer n-yali
10.Anda yella	D tteswira-s di lemri
Ul-im yuyes tiṭ-im tessaram	Di tarwa-m i tettwalid*
Wissen ma d-yuyal s axxam ?	Amek ara sen-tiniḍ
Ma tecfid ay turjid	D baba-twen i d imenfi *
Di targit i tetteenniḍ*	Ma tecctkiḍ ma thedreḍ i wumi
Gas ma tabrat n sslam	Di lmeḥna-m i tessusmeḍ*
Seg wasmi iruḥ,	Ur tezwijeḍ, ur terbrideḍ,
Tettwalid-t di lemnam	Ur terbiḥeḍ, ur tufid
Thedre-as yef tarwa-m	Gar taḍsa d imetṭi
Ma tecfid ay tenniḍ	Ay yezha wul-is
Ay tettruḍ ay tecniḍ	Yerwa rray-is
Mi yab naddam fell-am	Mi t-yewwet yef yiwen n yidis
Rras tili, rras tili	Takaskit deg dis
I win ezizen fell-i	Yerra-t deg dis,

Yerna ur yessin arraw-is

Ur nezha, ur nefriḥ,

Akka id zzher-iw aqriḥ

A tiḥdayin, a tiḥdayin,

Nnan-d yelha d tirumiyin

A bu tcacit, a bu tcacit

Di tberna ay yettes *

11.Ajeḡḡig

Yegma ujeḡḡig di lefjer

Yecreq yitij yef ssifa-s

Ayyer yas yiwen n wass i yedder

Yerna cfan akk medden fell-as

A wer yessin meskin umger

Armi kecmey yer yiger

Igzem-it di tnasfa-s

Gas yemmut mačči yenger

Imi azekka ara d-yekker gma-s

Tezramt aḥal d ajeḡḡig yemyin

D tawejda i as-yulin*

Asmi d-yewweḍ uḥemmal

A nufa ziy kra ibedden yettmal

Ur nuki mi yewwet lberq

Tersed tafat seg yigenni

Yenhez ubrid yetterdeq,

Si zzhir ur iban ansi

Ajeḡḡig iyab yeereq dayen iruḥ

A win yezran sani

Rfdent iseggaden n tafat

Wid izedyen akkin i wagu

D imnayan ad at-umzur,

I yeddel tuyut

D at lberq seg ufus i lehḥun*

Fkant i waggur bu lemriyat

Gar yetran yerra-t

Gar-asen ad yedhu

Ala ireq deg yigenni nwala-t

Meskin yugad a tnettu

D itran i yuran isem-is di tegnawt*

Ayen ur yezmir ḥed at yem

Ma twalam itri iwumi tzad tafat

Zert d netta i ay-d-ihdan asefru

Ma twalam itri i wumi tzad tafat

Cfut d netta i ay-d-ihdan asefru

12.Ufiy

Ufiy duru di lqaæa

Fkiy-tt i lufan yedha

Fkiy-ak sebæa warrac

Yiwen ad yeffey d lmeena

Ya lala ya lala	Assa d nnuba-yik
Tiyratin a tulawin	Yiwen wass ad tyermed,
Mi eedday tajmaet uliy	Keččini zwi
Ur stuqqut i-uymi	Nekkini ar d-ak-nelqed
Fki-ak sebæa warrac	D tazemmurt ay yekfan*
Yiwen ad yeffeyd lqaḍi	Ad nesæu tayed
Ya lala ya lala	Kker-t akk ad nruḥ
Tiyratin a tulawin	I yelha umanun,
Mi eedday tajmaet teččur	Γas akka mezzi
Ur stuqqut i-lehdur	Yekka-t ad yessin
Fkiy-k sebæa warrac	Yettyaḍ meskin,
Yiwen ad yili isem-is machur	Mi yebda aneggef
Ya lala ya lala	D azaglu i ikerref*
Tiyratin a tulawin	Kker-t akk ad nruḥ
Aḥriq yeččur d iniyman	D Lḥeb i yettfuktin*
Di lqaæa i teddun waman *	Ad d-yuyal ad nyed
Fkiy-ak sebæa warrac	Ad tfernent tuzzal
Yiwen ad yeffey d seltan	Izgaren ad d-rewtan
Ya lala ya lala	Aray la ad d-yafeg
Tiyratin a tulawin	Ad ay-d-yegrin yirden
13.Tiwizi	Ad t-nawi yer tsirt
Kker-t yer-s ad nruḥ	Ad y-t-id terr d awren
A bab n uḥriq	Kker-t akk ma ad nruḥ
Tura ar d-ay-tafed	Ay imenqaden, dachu d-qqaren

Ađajin yekfa	I ay-d-isentaqen
Ččant yimyaren	Ur nebbehb ara
A bab n twizi	Yerna mačči d imcumen
Arrac, la d-cerđen	Nwala medden,
Lawan n yimensi,	Nunnag timura
D seksu s yicrihen	S kra ^b win yesnen,
Kker-t akk ma ad nruđ	D acu i ⁹ yufa
La tekkat f yimujal	Ah, s kra ^b win yesnen,
Kkert akk ad nruđ	Inuda iwala,
14.Ay arrac-nney	Ay yufa abrid yiwet,
Wagi d awal-iw	Haca taguni
S yuri yur-wen	Taguni ala, ad yeddu yisey
Deg-s i d-iban yiri-w*	Ili-t aqlay da,
I kunwi a wid mezziyen	Ay arrac-nney
Aqlay gar-awen, Assa d uzekka	15.Byan warrac
Gas yella wi nfan	Awid i iyhekmen
Ay ad kren wiyad	Yewweđ lawan ad truhem
Ad as-nedmen imukan	Ad thenni tmurt seg-wen
Gur-wet wi berrun,	Ulac win ara ken-irun
I tbel deg waman	Ulawen-nney ččuren
Gur-wet wi tettun,	Nerwa aksar d usawen
Ay-dugrin wussan	Nebya ad nettu udmawen-nwen
Ay arrac-nney	Tura kkert ad telhum
D tilufa nerwa,	Byan warrac ak-nettun

Tettakrem yerna trennum	Ur zriy ansi d-kkiy
Teččam terwa-m tessagrem	Ur walay s anda tedduy
Yessdukel i umcum	Mi kkrey ad steqsiy
D idammen deg yifasen-nwen	Ad afey lihala tluy
Ma d tura kkert ad telḥum	Amzun seg yigenni i d-ɣliy
D nnuba wid mezziyen	Ccah deg-i imi tettuy
Byan warrac ad ak-nettun	Muqley tamurt n umaziy
D Tafsut-nney i d anebdu *	Yugurten walay udem-ik
Thebrem nekni nettargu	Di nnesma-nni n wanda i lliy*
Tennam lezzayer ad d-tneḥyu	Ḥulfey tcewwek s yisem-im
Ad tban tafat-nwen	Tabrat-ik segmi i teyriy
D arrac ay byan zhu	Ferḥay imi lliy d mmi-k
Byan ccna d usefru	Beddey di tiyilt sawley
Ayen yelḥan ad yennulfu	Tiyri-w teyli yer walluy
Ad yeḥlu ul-nsen	Mekney lewhi-w ad sley
Byan warrac ak-nettun	Allay itezzi irennu
Nehder mi tæddan tilas	Tdal-d lqebbla muqley
D ayen ur neqbil yiwen	Tumer-iyi-d tenna-d knu
Nebya as-nefk i zhu nnuba-s	Mazal ad neyz ad nmuqqel
Ad nefraḥ medden ad ferḥen	Ad nelḥu, ad nesteqsi
Am tizyiwin di leḡnas	Ulac tardast ara nezgl
Anda i teud ad tesyersem	Ad nessiy tafat ma texsi
Byan warrac ad zhu	Ma nḍeggee lkenz n leeqel
16.Tamurt umaziy	Aneyrum-is ulansi

17.Abeḥri n tmeddit

Yetru wul ḥed ur tyewwit
 Ini a mmi yef yeḍra lbaṭel
 Tasa yergagin aḥal
 Tebya ad tzer wid ṭhemmel
 Uqbel abeḥri n tmeddit
 Ad d-isuḍ ar d-yerḥel
 Am uferruj yer tissit
 Yunya useggaḍ s uxatel
 A mmi txilek zzi-d yuri
 D yemma-k i wen-d-yessawlen*
 Udem –ik yezdey ssura-w
 Ur iksar hed i t-yuyen
 D ul-iw i wen-yetmenin *
 Ayen a mmi tyabeḍ yef wallen
 Dayen teswiḍ di lemrar
 Ad ten-aruy d isemmaden
 Sfeḍ imetṭi
 Am wassa ncalleh ad yuyal
 Ass-mi ar k-nzur,
 A ccix Muḥend ay amyar
 Sfeḍ imetṭawen-im
 A yiṭij ejel s ucaq
 Lemmer yemma ad ay-tas

Ḥulfey-s lxater-is iḍaq
 Tectaq ḥed ad tiwanes
 Byiy ad rzuy fell-as
 Akken lhem ad as-yenyas
 Mara ad yliy deg rebbi-s
 Ad tettū ayen yeḍran yides
 Kkert ad nruḥ
 Ulamma yekkat udfel
 Ad ak-nzur, a ccix Muḥend amyar
 Yusad win ṭhemmel
 Kkert ad nruḥ
 Ulamma yekkat ugris
 Ad ak-nzur,
 A ccix Muḥend amyar
 Ay tefreḥ s mmi-s
 Kkert ad nruḥ
 Ulamma yekkat udfel
 Ad ak-nzur,
 A ccix Muḥend ay amyar

18.Ya baba

A yelli-inu a tizizwit
 Tikli uferruj yer tissit
 Yelli-inu rred ad tafed,
 Itij n tmeddit

Mi kem-id mektiḥ

Fell-am i yergagi uksum-iw*

A yelli-inu a rrebḥ-inu

A ssifa n yiṭij mi i d-creq

A yelli-inu ar tesdukled

Tezwey telqeq

19.Tizi wezzu

Win izegren i tewwurt

Yeqqim iḍewwer i uḍebsi

S lbenna n tmurt,

As d-ban tikti

Unadi tsarut

Nwaggur d itri

D aseqqif n tmana

D aqdim negga-yas leqrar

Nettzurut yef uḍar

Am unebgi am ueṭṭar

Wid i tizedyen ḍegren tisura

Di tewrirt n Musa *

I d-ilul uqçic d amencuf }

Ayen din idda

Deg ucruḥ yer ucruḥ

Ur yessin lxuf

Di tewrirt inder urgaz n tefsut

Ayen ifi yecna

Dayen fi yemmut

Isem-is tamazya

D lmut ma nettu

20.A tulawin

Γas d rrmel yeryan,

Ney d adfel yessan

D azru yeḥfan tin d tamurt-im

Mazal tbedded,

Ur teyliḍ ara

Sfeḍ imeṭṭawen-im

A tamurt-iw

A tulawin, a tiḥninin

Ssut turrugza a timaziyin

A tulawin, iṭṭij yefsin

Tufrar tagut

Afus tiyṛatin

A tamurt imaziyen

D imezwura ay tizdyen*

Ur tettuzi, ur trehhen,

Ur tettawin yeḍdawen

21.La bohème

Hku-yid yef zzman,

Asmi bedden waman

Asmi akken telliḍ yidi	Ma neḍfer targit-agi
Netmentar deg yiberdan	Tizi ur yettwazdey ma ljob yezwi
Deg yixaffen d iherqan	Tameddit nettsubbu,
Ddaw n tizi	Nettqqessir deg umiṭru
Ur neksib imelyan	I wakken ad nawi imensi
Ula d asurḍi yeflan	Melmi i teyli duru
Nettserrif kan di temzi	Ad nezzel s abisṭru
Ur nhesseb deg wussan	I deg i nettyimi
Ur yelli win i ay-d-yecqan	Mi neeya ad nestaefu
Siwa kem d nekkini	Taxxamt ad t-id nekru
Ad as-neqqar mreḥba s tayri	Bab-is yeqbel s ukridi
Assen tella tawenta n temzi	Tefrarem ad terzu
Nek kkatey snitra,	Am itbiren ad neddu
Kem terniḍ-as cna	Abrid ad d-tnawi
Ula azniq ur neḡḡi	D nnuba-nney assa ad nefruri
Gas nerwa lmiziriya	Allay yeččur ma d rray yerwi
Nessaram azekka,	Assa ul-iw yuker-iyi
Tawwurt ad t-neldi	Yemmekta-d idelli
Ad nban di tmura	Γef wasmi ilhan wussan
Ad naweḍ kra nebya,	Zziy s amkan-nni
D wayen akki nettmenni	Anda Mugrey tayri
Nettidir di tirga,	Ad zrey ayen i d-yugran
Numen s lmuziqa	Ufiy yekfa kulci
Imedyazen n tlelli	Ur d-yeqqim inigi

Win is-yennan syin id-yekka zman

Yefsi uzrar n lesnin

Ay ixef-iw henni-iyi

Ttu ayen iseddān

D aḍu n tmeddit * }
I ay-d-yesmektan }

Tekfa tefsut ylin-d imezran

22.Yemma

Ttruy ay yettru uzger

Γef lxir war nettuyal

Di cetwa i kerzen yess-i

Jebdey-d igezem wakal

Deg unebdu i tezzi fellī*

Qegley i qeggel wazal

Tewedēd leid zlan-i

Gezmen afud war nklal

Truy ay yetru uzger

Γef lxir war nettuyal

Kemm i dakal n mmi-m

Ay akal i deg ilul mmi-m

23.Tayribt-iw

Teereq teyribt-iw tekcem timura

Ma yella d tamurt-iw

Truḥ ak ay ixf-iw

Tezga gar wallen-iw

Ur tesiney ara

Tuḍen tayect-iw,

Hedrey s tmara

Taerabt, Tafransist, Tamarikanit

Ma yella d taqbaylit ur teḥfidey ara

Ameddakel-iw d gma

Baba akked yemma

Lḡiran d leḥbab,

Xwali leemum-iw

Wa yuyal d aḥrab, wayeḍ d arumi

Teeraq teyribt-iw tekcem timura

Ma yella d tamurt-iw,

Truḥ ak ay ixef-iw

Gar wallen-iw i d-tezga*

Ur tesiney ara

Ttmeslayan s lezwax

Nekini meskin,

Am win yettin gar sebḥa yefrax

Ur fhimey ur ceffuy imi ara tyennin

D agugam i tettruy mi ara tyennin

Tuḍen tayect-iw,

Taerabt, Tamarikanit

Ma yella d taqbaylit ur teḥfidey

Taereq teyribt-iw tekcem timura

Ad yaru ad yecbeđ

Ma yella d tamurt-iw

Ataya mmi simmal i tettneri

Truđ ak ay ixef-iw

Ad yuđal seg wid yikkaten wuzzal

Gar wallen-iw i d-tezga*

Ad at-đemlen medden

Ur tessiney ara

Ad yili d argaz n wawaln

24.Mimi

Ay aggur, s tafat-ik ara isub

A tiđ-iw zuzzer lehna fell-as

Ay itri, mel-as abrid yelhan at-yawi

Ad imyur ad yecbu tand-as

Mimmi d sser n dunnit

Ad tiđrez ad tisun ad tiđudad tiđun

Mimmi ad yemeslay s teqbaylit

Ad yili gar wayetma-s

Ad yecnu ad yecđeđ

Gas ma nerra-k lemleđ s uyeffus

Ad yaru ad yecbeđ

Taftilt-ik a mmi ledba ur tettus

A mimmi a mimmi

D tezmert-ik i d afus-ik,*

A leđrir deg yifasen

Ara i k-yessiwđen yer lebyi-k

Tađsa yef yimi

A mmi a mmi

D dheb yef wallen

D lfeđta i ireqqen tađsa yef yimi

Mimmi a mimmi

D dheb yef wallen

Lewqama deg yifassen

Gas ma nerra-k lemleđ s uzelmađ

Tađsa yef yimi

Yir tiđ ad truđ akkin s agemmađ

D dheb yef wallen

Lemleđ tetterđeq yir tiđ tyereq

25.La corrida

Gerreb ney cerreq

Đegren-iyi ar dixel uderbuz

Mimmi mmimi d sser n dunnit

Rran fell-i tiww^{bb}ura

Mimmi ad yemeslay s teqbaylit

Beddey di tlam la trađuy

Ad yecnu ad yecđeđ

D ul-inu i yerfan*

Ar berra sliḡ i leeyaḍ

I tbel d lyiḍa

Wissen anwa akka i d-iḡeddan

Yebren tisura

Ḍegren-iyi-d yer umnar

Yewwet-iyi-d yiḡij s wallen

Ufiḡ s lyaci yeḡmer

Rran-iyi gar-asen

Amraḡ ihegga i tmeḡra

S uzger i d-uraren*

Sbeden-iyi-d yiwen n lexyal

S ccac zeggayen

Ddunit-agi d ayurru

Gulley ur d-as-wexrey

Ar ayen i as-yehwan yeḍru

Ma isumḡ-iyi-d ad terzey

Anda akken ur yettcuḍdu

Lyaci kkatén-as afus

Am akken i d-yekker ar d-iyi-yezlu

Ḥedrey i umdan yecḍaḡ

Ḥef idammen-inu

Ddunit-agi d ayurru

Kkert a leḡbab ma ad nruḡ

Ula ma yekket udfel,

Ad d-nzur lallan Xdiḡa

Tassat n leqbayel

26.Les larmes de leurs pères

Tulid s adrar-inek

Ad trezfeḍ i tudri

Si sefra-nni tezziḡ

I tesneḍ tihwist-ik

I zwar-ak d ubrid

Uḡessas n tmeḍlin

Tredken yeffey ssut

Ulaḍ anda ur slin

Ya lḡal yecbeḡ

Ḥef terḡin yeryan

S udfel utesdsa

Yulid yiḡij-nsen,

F ayen tetsu cetwa

Imawlan-nni qqaren-asen

Ḥef tlelli yef uzeka

Llant tyemmatin,

Ak-sentasen akukru

Imeḡḡawen imezuwra,

Amezruy as-yecfu

Imeḡḡawen ??

La d-itēdu ar luḍa

27.Tuyac n unzul

S lbaruḍ ay cergen waman *

Newwi-d acekker n cnawi

Isefra ak d icewwiqen

S lakura ak d lğembi

Ṭṭbel d alyiḍa

Newwi-d itij ak d tilleli

Nerna-d lamuzik ay lhan

Lispan texleq-d agiṭr

Cerwen laxyuḍ s ifasen

S flamincu i yekker uyebbar*

Cceṭṭhen s dderz iḍarren

Mi d-bdan yendeh wurar

Tizlatin m icewwiqen

Yid-sen i yella uqesser

Siwa lehna deg ulawen

Asismel n

wammud

2.Asismel n wammud**- Tifyar tinemyagin****1.Asezwer uzmir n usemmad imsegzi**

- D abrid i yettawin.
- D aħemmal i yewwten.
- D lħeb i yettfuktin.
- D asemmiđ i t-yenyan.
- D agni i yettwarun.
- D tazemmurt ay yekfan.
- D itran i yuran isem-is di tagnawt.
- D ul-inu i yerfan.
- D ađu n tmeddit i ay-d-yesmektan.
- D at lberq seg ufus i ileħhun.
- D yemma-k i wen-d-yessawlen.
- D nnif i ay-yeččan.
- D imezwura ay tizedyen.

2.Asezwer uzmir n usemmad usrid

- D izekwan i tessared.
- D tismn i ġġan yer deffir.
- D abrid i k-yehwan i tewwiđ.
- D igenwan i ttnadint.
- D tameslayt i ay-yekkes.
- D lefnar i ttargun.
- D tayect ay sliy.

- D azaglu i ikerref.
- D kečč i turja teswiɛt.
- D netta i nesa d lwali.

3.Asezwer uzmir n usemmad arusrid

- S ujenwi yer-s i d-yuzzel.
- S yiyriben i netṭheyyer.
- Gar wallen-iw i d-tezga.
- S teɛrabt i yura dдин.
- Di targit i tettmenniḍ.
- Di lmeḥna-m i tessusmeḍ.
- Di tberna ay yettes.
- Di tarwa-m i tettwaliḍ.
- Di lqaea i teddun waman.
- S lbarud ay cergen waman.
- S uzger i d-uraren.
- Di Fransa i truḥ lyerba-s.
- Di tewrirt n Musa i d-ilul uqcic d amencuf.
- Di tizi n lyla i leḥhuy luḍa luḍa.
- Deg-s i d-iban yiri-w.
- Fell-am i yergagi uksum-iw.
- S leflaminku i yekker uyebbar.
- S lemluk i it-sebyent d lwali.
- Di nnesma-nni n wanda i lliy.

- Tifyar tiremyagin

- D tazmert-ik i d afus-ik.
- D baba-twen i d imenfi.
- D tafsut-nney i d anebdu.

Agzul

Tazrawt-a d tin i nga yef usezwer uzmir deg teqbaylit yef kra n yisefra n Yidir, deg wayen yerzan taseleđt tasnalyant d taseleđt daseddasant .

Tazrawt-nney tabđa yef sin n yihricen :

_Aħric amezwaru : d aħric n tezri deg-s nemmeslayed yef tefyirt d taggayin-ines ama d tafyirt taddayt d taħerfit akked tuddist . Nemmslayed yef yisemmaden n tefyirt akked usezwer uzmir.

_ Aħric wis sin : d aħric n taseleđt taseddasant, aħric-a d win yebđan yef sin n yixfawen :

Ixef amezwaru : d taseleđt tasnalyant, deg-s nemmeslayed yef wadeg n usemmad yettwazewren, yef waddad n usemmad yettwazewren, allus n usemmad yettwazewren akked d talya n umyag.

Ixef wis sin : taseleđt taseddasant, nemmeslayed yef usemmad yettwazewren d asemmad imsegzi, d asemmad usrid akked usemmad arusrid.

Awalen isura :

_Asezwer uzmir

_Asemmad yettwazewren

_Aseyru